

同じお話をそれぞれの国で絵本・児童書にすると

(※ 対訳ではありません)

<上段:ロシア語 下段:日本語>

【主要作家別】

作家名	記号	書名	作者名	出版社	資料コード	請求記号
コルネイ・チュコフスキー	ч1	Федорино горе 『Сказки』	Корней И. Чуковский/著	Росмэн	112812261	981/CHU/環日J
		フェドーラばあさんおおよわり	コルネイ・チュコフスキー/作	偕成社	118751720	E/ち1/環日J
	ч2	Мойдодыр 『Сказки』	Корней И. Чуковский/著	Росмэн	112812261	981/CHU/環日J
		あらうよバシャザブーン	コルネイ・チュコフスキー/作	偕成社	118751738	E/ち1/環日J
	ч3	Краденое солнце 『Сказки』	Корней И. Чуковский/著	Росмэн	112812261	981/CHU/環日J
		ぬすまれたおひさま	コルネイ・チュコフスキー/作	らくだ出版	112261808	E/ち1/環日J
	ч4	Крокодил 『Сказки』	Корней И. Чуковский/著	Росмэн	112812261	981/CHU/環日J
		わにがまちにやってきた	コルネイ・チュコフスキー/作	岩波書店	110607258	E/ち1/児童
	ч5	Телефон	Корней И. Чуковский/著	АСТ	115312335	E/CHU/環日J
		Телефон 『Сказки』	Корней И. Чуковский/著	Росмэн	112812261	981/CHU/環日J
	ч6	девушка	Корней И. Чуковский/著	偕成社	118751746	E/ち1/環日J
		Мараканица 『Сказки』	Корней И. Чуковский/著	АСТ	112812261	981/CHU/環日J
	ч7	государь	Корней И. Чуковский/著	偕成社	118751752	E/ち1/環日J
Путаница 『Сказки』		Корней И. Чуковский/著	Росмэн	112812261	981/CHU/環日J	
ч8	めっちゃくちゃのおおさわぎ	コルネイ・チュコフスキー/作	偕成社	118751711	E/ち1/環日J	
	Бармалей 『Сказки』	Корней И. Чуковский/著	Росмэн	112812261	981/CHU/環日J	
ч8	Бармалей 『Стихи для детей』	Корней И. Чуковский/著	Изд-во АСТ	117311079	E/CHU/環日J	
	おおわるもののバルマレイ	コルネイ・チュコフスキー/作	らくだ出版	116560288	E/ち1/児童H	
アレクサンダー・プーシキン	п1	「о золотой петушке」 『Сказка』	Александр С. Пушкин/著	Самовар	114193919	E/PUS/環日J
		「о золотой петушке」 『Сказки』	Александр С. Пушкин/著	Радуга	112191633	981/PUS/環日J
		金のにわとり	プーシキン/作 ソートフ/絵	創風社	111291350	E/79/児童H
		金鶏物語	プーシキン/作 ビリーピン/絵	エムピーシー21	113965440	E/79/環日J
	п2	Сказка о рыбаке и рыбке	Александр С. Пушкин/著	Белый город	114389948	E/PUS/環日J
		Сказка о рыбаке и рыбке	Александр С. Пушкин/著	Самовар	113760436	E/PUS/環日J
		金のさかな ロシアの民話	プーシキン/作 ワシーリエフ/絵	偕成社	115289682	E/79/児童F
		金の魚(さかな) 朗読CD絵本	プーシキン/作 ナザールク/絵	未知谷	115632641	388.3/79/環日
	п3	Сказка о царе Салтане	Александр С. Пушкин/著	Самовар	113760410	E/PUS/環日J
		Сказка о царе Салтане	Александр С. Пушкин/著	Радуга	112191633	981/PUS/環日J
		Сказка о царе Салтане	Александр С. Пушкин/著	Рипол-классик	119325457	E/PUS/環日J
		サルタン王の物語	プーシキン/作 ビリーピン/絵	エムピーシー21	113965456	E/79/環日J
		サルタン王のものがたり	プーシキン/作 コナシェヴィッチ/絵	理論社	116559869	983/79/児童H
		サルタン王ものがたり	プーシキン/作 ソートフ/絵 斎藤 公子/監修	Kフリーダム	121159209	E/79/環日J
	п4	У Лукоморья	Александр С. Пушкин/著	Сова	113674421	E/PUS/環日JH
		いりえのほとり	プーシキン/作 マーヴリナ/絵	ほるぷ出版	112453851	E/79/児童
	п5	Пиковая дама		Белый город	116001803	E/PUS/環日J
		スペードの女王 パールキン物語	プーシキン/作 神西清/訳	岩波書店	115994480	983/79/一般S

	P6	Сказка о мертвой царевне и о семи богатырях	Александр С. Пушкин/著	Зебра	114389930	E/PUS/環日J
		Сказка о мертвой царевне и о семи богатырях	Александр С. Пушкин/著	Самовар	114193919	E/PUS/環日J
		王女と七人の勇士	プーシキン/作 コナシェヴィッチ/絵	理論社	116559919	983/7/1/児童H
アレクセイ・トルストイ	A	Петушок,золотой,гребешок 『Как лиса училась летать』	Е. Рачёва/絵	Малыш	114247086	E/KAK/環日J
		Петушок,золотой,гребешок 『Терем-теремок』	Е. Рачёва/絵	Детская Литература	112798800	E/TER/環日J
	A	Петушок,золотой,гребешок 『Бобовое зернышко』	Марианна Беляева/絵	Янтарный сказ	113257045	E/BEL/環日J
		金いろとさかのおんどり 『おはなしのろうそく 3』	東京子ども図書館/編	東京子ども図書館	114310140	908/1/1/3/児童
A	ねことつくみとおんどり	トルストイ/再話 ラチョフ/絵	らくだ出版	115305594	E/1/1/児童H	
サムイル・マルシャーク	M1	Теремок		Детский мир	118966781	E/TER/環日J
		Теремок 『Терем-теремок』	Е. Рачёв/絵	Детская Литература	112798800	E/TER/環日J
		Теремок 『Как лиса училась летать』	Е. Рачёв/絵	Малыш	114247086	E/KAK/環日J
		ちいさいおしろ	マルシャーク/作 滝平二郎/絵	学研	114556767	983/7/1/児童H
		小さなお城	マルシャーク/作 ワズネツォフ/絵	平凡社	117247381	E/7/1/児童H
	M2	Сказка о глупом мышонке 『Усатый — полосатый』	Маршак/著	Мартин	114193570	983/MAR/環日J
		ねずみのぼうや	マルシャーク/作 レーベデフ/絵	理論社	116558233	E/7/1/児童H
	M3	Усатый — полосатый	Маршак/著	Мартин	114193570	983/MAR/環日J
		こねこのおひげちゃん	マルシャーク/文 レーベデフ/絵	岩波書店	111721984	E/7/1/児童
	M4	Тихая сказка 『Сказка о глупом мышонке и другие сказки』	Маршак/著	Мартин	117251242	983/MAR/環日JH
しずかなおはなし		マルシャーク/文 レーベデフ/絵	福音館書店	111113679	E/7/1/児童	
レフ・トルストイ	T	Три медведя		Детский мир	118533168	E/TRI/環日J
		Три медведя 『Детям』	Лев. Н. Толстой/著	Росмэн	114457892	983/TOL/環日J
		Три медведя 『Русские детские сказки』	Евгений Антоненков/絵	Росмэн	112807005	983/ANT/環日J
		三びきのくま	トルストイ/作 レーベデフ/絵	偕成社	114712203	E/1/1/児童F
		3びきのくま	トルストイ/作 バズネツォフ/絵	福音館書店	114615331	E/1/1/児童F
ウスペンスキー	Y1	Дядя Фёдор и другие	Эдуард Н. Успенский/著	Росмэн	115307459	983/USP/環日J
		フヨールドルおじさんといぬとねこ	エドアルド・ウスペンスキー/作 松谷さやか/訳 スズキコージ/画	福音館書店	110606375	983/7/1/児童
	Y2	Чебурашка	Эдуард Н. Успенский/著	Теремок	118767783	E/USP/環日J
		チェブラーシカ	エドゥアルド・ウスペンスキー/原作 こじまひろこ/訳 やまちかずひろ/文	福音館書店	119116443	E/7/1/環日J
	Y3	Крокодил Гена и его друзья	Эдуард Н. Успенский/著	Теремок	118968621	E/USP/環日J
チェブラーシカワニのゲーナとおともだち		エドゥアルド・ウスペンスキー/作 児島宏子/訳	福音館書店	119116468	983/7/1/環日J	

【主要作品別】

作品名	書名	作者名	出版社	資料コード	請求記号
おおきなかぶ	Репка	Х.Н. Петрова/絵 А.Н. Толстого/作	Самокат	118026361	E/TOL/環日J
	Репка	В. Курьяков/絵	Русь	112812203	E/KUR/環日J
	Репка『Терем-теремок』	И. Грибова/編	Детская Литература	112798800	E/TER/環日J
	Репка	Е. В. Носикова/絵	ОНИКС	118976591	E/REP/環日J
	Репка	И.Цыганков/絵	Мир искателя	118976657	E/REP/環日J
	おおきなかぶ	内田莉紗子/再話 佐藤忠良/画	福音館書店	118585961	E/おリ/環日J
	おおきなかぶ ロシアの昔話より	松谷さやか/文 おぼまこと/絵	フレーベル館	112598549	E/マサ/児童F
	おおきなかぶ	いもとようこ/文絵	金の星社	116994927	E/イト/環日J
	おおきなかぶ	トルストイ/再話	ブロンズ新社	113960812	E/トトル/児童H
おだんごぱん	Колобок	Наталья Ю. Петрова/絵	Самокат	118767817	E/KOL/環日J
	Колобок	Александр Генис/著	АСТ	117252944	984/GEN/環日J
	Колобок	В. Курьяков/絵	Русь	112812071	E/KUR/環日J
	Колобок	В. Андриевич/絵	Малыш	112806925	E/AND/環日J
	Колобок『Бобовое зернышко』	Марианна Беляева/絵	Янтарный сказ	113257045	E/BEL/環日J
	Колобок『Как лиса училась летать』	Е. М. Рачёв/絵	Малыш	114247086	E/КАК/環日J
	Колобок『Терем-теремок』	И. Грибова/編	Детская Литература	112798800	E/TER/環日J
	Колобок『Русские детские сказки』	Евгений Антоненков/絵	Росмэн	112807005	983/ANT/環日J
	Колобок	Юрий Васнецов/絵	Азбука	118976632	E/KOL/環日J
	おだんごぱん	ブラートフ/再話 ラチョフ/絵	らくだ出版	116559281	E/おリ/児童H
	おだんごぱん ロシア民話	瀬田貞二/訳 脇田和/絵	福音館書店	118586026	E/おリ/環日J
	まるパンコロコロ ロシアの民話	阿部昇吉/作	国際語学社	116463427	887.7/7A/環日
うるわしのワシリーサ	Василиса Прекрасная『Царь-медведь』	Марианна Беляева/絵	Янтарный сказ	113257060	E/BEL/環日J
	Василиса Прекрасная	Иван Я. Билибин/絵	Экспедиция	114062634	E/BIL/児童H
	うつくしい娘ワシリーサ 『カエルの王女 ロシア民話集』	ビリーピン/絵	新読書社	112839314	983/加1/環日J
	うるわしのワシリーサ	Ивѡан・Биліѡин/絵	ほるぷ出版	111668466	E/おリ/児童F
	うるわしのワシリーサ『ロシアの民話 2』	アフナーシェフ/著	群像社	118148256	388.3/77-2/環日
イワン王子と火の鳥と灰色オオカミ	Иван-царевич и Серый Волк	Луцук Л./絵	Росмэн	117251309	E/ИВ/環日J
	Иван царевич и серый волк		Мартин	114728952	983/RUS/環日JH
	Иване-царевиче, Жар-птице и о Серомъ Волке	Билибин/絵	Экспедиция заготов ле	113790871	E/BIL/児童H/持禁
	Иван царский сын и серый волк	Н. Успенский/著	Мир ребёнка	114193679	983/USP/環日J
	Сказка об Иване-царевиче, Жар-птице и о Се ром Волке イワン王子、火の鳥、灰色狼のおとぎ話	Иван Я. Билибин/絵	Ибис	112191691	E/BIL/環日J
	イワン王子と火の鳥と灰色オオカミ 『カエルの王女 ロシア民話集』	ビリーピン/絵	新読書社	112839314	983/加1/環日J
	イワン王子と火の鳥と灰色オオカミ ロシアの昔ばなし	斎藤君子/編訳 小野かおる/絵	小峰書店	110207265	908/お1-11/児童F
	イワン王子と火のとり	松谷さやか/訳 ワシリーエフ/画	偕成社	112484591	908/お1-19/児童H
	火の鳥 ロシア民話選	アフナーシェフ/編 神西清/訳	岩波書店	111535623	983/ヒト/児童H

マッシュカウ M	Маша и Медведь 『Идет коза』	Надежда Д. Мощевитина/著	Янтарный сказ	113257051	E/MOS/環日J
	Маша и Медведь 『Русские сказки』	А. Н. Афанасьев/ほか再話	Омега	118767775	E/RUS/環日J
	Маша и Медведь 『Терем-теремок』	И. Грибова/編	Детская Литература	112798800	E/TER/環日J
	Маша и медведь: Русская народная сказка マーシャとくま	Рустам Исмагуллаев/絵	линг-книга	118976641	E/MAS/環日J
きつねとうさぎ Pa	Лиса и заяц 『Как лиса училась летать』	Е. М. Рачёв/絵	Малыш	114247086	E/KAK/環日J
	きつねとうさぎ ロシアの昔話	ヤールブソフ/絵 ノルシュテイン/構成	福音館書店	119069352	E/物語/環日J
うさぎのいえ U	Заюшкина избушка 『Терем-теремок』	И. Грибова/編	Детская Литература	112798800	E/TER/環日J
	うさぎのいえ ロシアの昔話	ラチョフ/絵 まきはらようこ/監訳	カレンダーシ	119091720	E/ラチョ/環日J